



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistic, fata en ocajion dla 14. cumpeda generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

AVVERTENZE per la compilazione

1. La dichiarazione deve essere resa da ogni cittadino italiano di età superiore ad anni quattordici residente nella provincia di Bolzano alla data del censimento e non interdetto per infermità di mente. Pertanto non deve essere resa da cittadini stranieri, anche se hanno la loro residenza in provincia di Bolzano.
2. La dichiarazione deve essere resa sul presente modello composto di tre fogli congiunti, rispettivamente contrassegnati A/1, A/2 e A/3.
3. Il foglio A/1, compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal dichiarante, deve essere collocato in apposita busta gialla chiusa nominativa. La dichiarazione deve essere compilata in modo chiaro e leggibile, possibilmente in stampatello, con penna, verificando anche la leggibilità delle copie. Per le donne coniugate va indicato il cognome da nubile.

HINWEISE zum Ausfüllen

1. Die Erklärung ist von jedem italienischen Staatsbürger im Alter über vierzehn Jahren abzugeben, der zum Zeitpunkt der Volkszählung in der Provinz Bozen ansässig und wegen Geisteskrankheit nicht entmündigt ist. Dieses Formblatt darf hingegen nicht von den ausländischen Staatsbürgern ausgefüllt werden, auch wenn sie ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben.
2. Die Erklärung ist auf diesem Formblatt anzugeben, das sich aus drei zusammenhängenden Blättern zusammensetzt, die jeweils durch A/1, A/2 und A/3 gekennzeichnet sind.
3. Das vollständig ausgefüllte und vom Erklärenden unterschriebene Blatt A/1 ist von ihm selbst im eigens vorgesehenen gelben und namentlich zu beschriftenden Umschlag zu verschließen. Das Formblatt ist klar und leserlich mit Kugelschreiber und in Druckschrift auszufüllen. Man vergewissere sich, dass die Kopien leserlich sind. Für die verheirateten Frauen ist der Mädchenname zu verwenden.

AVERTIMENC per la compilazion

1. La declarazion mess gnì deda ju da vigni zitadin talian soura i catordesc agn de etè che, ala data dla cumpeda dla jent, è encia-sé tla provinzia de Bulsan y ne é nia sotmetù a grep per gaujes de malatia de ment. Chest formular ne dess nia gnì compilé da zitadins foresc', ence sce ai è encia-sés tla provinzia de Bulsan.
2. La declarazion mess gnì fata sun chest formular, metù adum da trei sfueis conliés, che é contrassegnés respetivamenter da A/1, A/2 y A/3.
3. L sfuei A/1, compilé te dutes sies pertes y sotscriit dal declarant, mess gnì metù te na cuerta aposta, de colour ghel, scluta y con l inom. La declarazion mess gnì compileda te na maniera clera y che se lascia lieje, adoran poscibelmenter de gran letres y biro. An se asseguerie che ence les copies sie da podei lieje, Per les eiles maridedes él da tò l cognom da dant l maridè.

4. Il foglio A/2 deve essere collocato dal dichiarante in apposita busta bianca chiusa anonima. Detto foglio A/2 e la relativa busta non devono recare, a pena di nullità, sottoscrizione o segno, idoneo a consentire l'identificazione del cittadino.

5. La busta gialla e la busta bianca vengono ritirate dal rilevatore, che le trasmette direttamente agli uffici di competenza, mentre il foglio A/3 rimane al dichiarante.

6. L'appartenenza o l'aggregazione al gruppo linguistico viene certificata, soltanto a richiesta del dichiarante, con immediatezza dal cancelliere della pretura di appartenenza.

7. Se il cittadino residente in provincia di Bolzano non ha potuto rendere la dichiarazione per forza maggiore o per la sua assenza dalla provincia durante il periodo censuario, la dichiarazione è resa, entro sei mesi dal rientro nella provincia o dalla cessazione della causa di forza maggiore, al pretore competente.

8. Dopo il censimento, la dichiarazione è resa su foglio A/1 entro un anno:

- dal compimento del quattordicesimo anno di età;
- dal riacquisto della capacità da parte dell'interdetto per infermità di mente;
- dal trasferimento della residenza in un comune della provincia di Bolzano del cittadino in essa non residente alla data del censimento.

La busta con la dichiarazione è consegnata dal dichiarante alla pretura di competenza, ovvero al segretario comunale del comune di residenza.

Il comune di residenza avvisa i cittadini dell'obbligo previsto.

9. L'appartenenza e l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici producono identici effetti giuridici e sono provate dal foglio A/1, che conserva validità sino al successivo censimento.

4. Das Blatt A/2 ist vom Erklärenden im eigens vorgesehenen weißen und anonym zu haltenden Umschlag zu verschließen. Das Blatt A/2 und der entsprechende Umschlag dürfen keinerlei Unterschrift oder Zeichen aufweisen, die eine Identifikation des Bürgers erlauben. Das Formblatt ist ansonsten ungültig.

5. Der gelbe und der weiße Umschlag werden vom Zähler entgegengenommen, der sie unmittelbar den zuständigen Ämtern weiterleitet. Das Blatt A/3 verbleibt der erklärenden Person.

6. Die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -zuordnung wird - lediglich auf Verlangen des Erklärenden - unverzüglich vom Kanzleileiter des zuständigen Bezirksgerichtes bestätigt.

7. Falls der in der Provinz Bozen ansässige Bürger aus Gründen höherer Gewalt oder wegen seiner Abwesenheit von der Provinz während der Volkszählung die Erklärung nicht abgeben konnte, ist diese innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rückkehr in die Provinz oder nach Ausbleiben der Gründe höherer Gewalt beim Bezirksrichter abzugeben.

8. Nach der Volkszählung, ist die Erklärung auf Blatt A/1 innerhalb eines Jahres abzugeben:

- ab Vollendung des 14. Lebensjahres;
- ab Wiedererlangung der Handlungsfähigkeit von seiten des Entmündigten;
- ab Ansässigkeitswechsel des Bürgers in eine Gemeinde der Provinz Bozen, wenn dieser zum Zeitpunkt der Volkszählung nicht in dieser Provinz ansässig war.

Der Umschlag mit der Erklärung wird vom Erklärenden dem Bezirksgericht oder dem Gemeindegemeinsekretär der Ansässigkeitsgemeinde übergeben.

Die Ansässigkeitsgemeinde wird die Bürger auf deren diesbezügliche Pflicht aufmerksam machen.

9. Die Sprachgruppenzugehörigkeit und -zuordnung haben dieselben rechtlichen Auswirkungen und sind durch das Blatt A/1 belegt, das bis zur darauf folgenden Volkszählung Gültigkeit bewahrt.

4. L sfuei A/2 mess gnì metù dal declarant tla cuerta apostada, de colour blanch, scluta y senza inom. Chest sfuei A/2 y sia cuerta ne dess mostr, sù deguna sottoscrizione o segn che podess porté a na identificazion dl zitadin. L formular ne vel scenò nia.

5. L cumpedadour che vegn a se tò la cuerta ghela y chela biancia, les sourandà diretament ai ofizes de competenza. L sfuei A/3 ti resta al declarant.

6. La partegnenza o l'agregazion al grup linguistich vegn imediatament zertificada, demé sun domanda dl declarant, dal cancellist dla pretura de competenza.

7. Sce l zitadin enciasé tla provincia de Bulsan ne à nia podù dé ju la declarazion per forza plu auta o per sia assenza dala provincia entant l temp dla cumpedada dla jent, dess chesta declarazion gnì deda ju tl temp de sies meis dala reen-treda tla provincia o dala fin dla gauja de forza plu auta, al vicar de competenza.

8. Do la cumpedada dess la declarazion gnì deda ju sun l sfuei A/1 tl temp de n ann:

- da canche an à compli i cator-desc agn;
- da canche na persona sotmetuda a grep per gaujes de malatia de ment à endò giateda la faculté d'azion;
- dal trasferiment dla residenza te n comun dla provincia de Bulsan dl zitadin che, entant la cumpedada dla jent, ne fova nia enciasé te chesta provincia.

La cuerta con la declarazion vegn sourandada dal declarant ala pretura de competenza, oben al secreter comun al dl comun de residenza.

L Comun de residenza ricorda ai zitadins si dovei.

9. La partegnenza y l'agregazion a un di trei grups linguistics à les medemes fazions giuridiches y é documentedes dal sfuei A/1 che mantegn validité enchin ala cumpedada che vegn do.



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistich, fata en ocajon dla 14. cumpededa generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

Comune di
Gemeinde
Comun de

Dichiaro di appartenere al gruppo linguistico sotto indicato barrando la casella:

- italiano
 tedesco
 ladino

Durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens erkläre ich, folgender Sprachgruppe anzugehören:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

Con encrojë l cadrel relativ declareii de partegnì al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

O P P U R E

O D E R

O Z E N Z A

Dichiaro di non appartenere ad alcuno dei predetti gruppi linguistici, ossia di essere "altro", e di aggregarmi (ai fini dell'esercizio dei diritti ed interessi legittimi collegati dalla legge all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici e della determinazione della consistenza proporzionale dei gruppi stessi) barrando una delle sotto indicate caselle:

- italiano
 tedesco
 ladino

Ich erkläre, keiner der drei genannten Sprachgruppen anzugehören bzw. „anders Erklärender“ zu sein und (zur Wahrnehmung der Rechte und der rechtlich geschützten Interessen, die gesetzlich an die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen gebunden sind, und zur Festlegung des proporzmäßig relevanten Bestandes der einzelnen Sprachgruppen) durch Ankreuzen eines der unten angeführten Kästchen mich der folgenden Sprachgruppe zuzuordnen:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

le declareie de ne partegnì a degun di trei grups linguistics nominés dessoura, ma de m'aratè „auter“, y de m'agreghé (ai fins dla valenza di derc y di interes legittims conliés dala lege ala partegnenza a un di trei grups linguistics y per la determinazion dl'amonta proporzionala di singui grups), encrojan un di cadriei chilò desot, al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

Scheda relativa a (cognome e nome)
Zählblatt der/des (Zu- und Vorname)
Sfuei de cumpededa de (cognom y inom)

nato/a il
geboren am
nasciù/uda ai

Sottoscrizione del dichiarante
Unterschrift der erklärenden Person
Sotscrizion dla persona declaranta



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistich, fata en ocajon dla 14. cumpeda generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

Comune di
Gemeinde
Comun de

Dichiaro di appartenere al gruppo linguistico sotto indicato barrando la casella:

- italiano
 tedesco
 ladino

Durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens erkläre ich, folgender Sprachgruppe anzugehören:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

Con encrojë l cadrel relativ declarei de partegnì al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

O P P U R E

O D E R

O Z E N Z A

Dichiaro di non appartenere ad alcuno dei predetti gruppi linguistici, ossia di essere "altro", e di aggregarmi (ai fini dell'esercizio dei diritti ed interessi legittimi collegati dalla legge all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici e della determinazione della consistenza proporzionale dei gruppi stessi) barrando una delle sotto indicate caselle:

- italiano
 tedesco
 ladino

Ich erkläre, keiner der drei genannten Sprachgruppen anzugehören bzw. „anders Erklärender“ zu sein und (zur Wahrnehmung der Rechte und der rechtlich geschützten Interessen, die gesetzlich an die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen gebunden sind, und zur Festlegung des proporzmäßig relevanten Bestandes der einzelnen Sprachgruppen) durch Ankreuzen eines der unten angeführten Kästchen mich der folgenden Sprachgruppe zuzuordnen:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

le declareie de ne partegnì a degun di trei grups linguistics nominés dessoura, ma de m'aratè „auter“, y de m'agreghé (ai fins dla valenza di derc y di interesc legitims conliés dala lege ala partegnenza a un di trei grups linguistics y per la determinazion dl'amonta proporzionala di singui grups), encrojan un di cadriei chilò desot, al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistich, fata en ocajon dla 14. cumpededa generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

Comune di
Gemeinde
Comun de

Dichiaro di appartenere al gruppo linguistico sotto indicato barrando la casella:

- italiano
 tedesco
 ladino

Durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens erkläre ich, folgender Sprachgruppe anzugehören:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

Con encrojë l cadrel relativ declareii de partegnì al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

O P P U R E

O D E R

O Z E N Z A

Dichiaro di non appartenere ad alcuno dei predetti gruppi linguistici, ossia di essere "altro", e di aggregarmi (ai fini dell'esercizio dei diritti ed interessi legittimi collegati dalla legge all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici e della determinazione della consistenza proporzionale dei gruppi stessi) barrando una delle sotto indicate caselle:

- italiano
 tedesco
 ladino

Ich erkläre, keiner der drei genannten Sprachgruppen anzugehören bzw. „anders Erklärender“ zu sein und (zur Wahrnehmung der Rechte und der rechtlich geschützten Interessen, die gesetzlich an die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen gebunden sind, und zur Festlegung des proporzmäßig relevanten Bestandes der einzelnen Sprachgruppen) durch Ankreuzen eines der unten angeführten Kästchen mich der folgenden Sprachgruppe zuzuordnen:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

le declareie de ne partegnì a degun di trei grups linguistics nominés dessoura, ma de m'aratè „auter“, y de m'agreghé (ai fins dla valenza di derc y di interes legittims conliés dala lege ala partegnenza a un di trei grups linguistics y per la determinazion dl'amonta proporzionala di singui grups), encrojan un di cadriei chilò desot, al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

Scheda relativa a (cognome e nome)
Zählblatt der/des (Zu- und Vorname)
Sfuei de cumpededa de (cognom y inom)

nato/a il
geboren am
nasciù/uda ai

Sottoscrizione del dichiarante
Unterschrift der erklärenden Person
Sotscrizion dla persona declaranta



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistich, fata en ocajion dla 14. cumpedada generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

AVVERTENZE per la compilazione

1. La presente dichiarazione di appartenenza o di aggregazione a gruppo linguistico deve essere resa per i cittadini italiani minori di anni quattordici, residenti nella provincia di Bolzano, congiuntamente dai genitori o dal genitore che esercita in via esclusiva la potestà parentale, ovvero da coloro che, in sostituzione dei genitori, esercitano la potestà sul minore o che lo rappresentano.
2. Il presente foglio, dopo la compilazione, deve essere collocato nell'apposita busta rosa chiusa anonima recante l'indicazione del Comune. Detto foglio e la relativa busta non devono recare, a pena di nullità, sottoscrizione o segno, idoneo a consentire l'identificazione del cittadino.
3. Coloro che esercitano congiuntamente la potestà parentale non sono tenuti a rendere la dichiarazione se, appartenendo a gruppi linguistici diversi, non concordano tra loro.
4. La busta rosa viene ritirata dal rilevatore, che la trasmette direttamente all'ufficio di competenza.

HINWEISE zum Ausfüllen

1. Diese Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe ist für die italienischen Staatsbürger unter 14 Jahren abzugeben, die in der Provinz Bozen ansässig sind. Sie wird von beiden Eltern gemeinsam oder vom Elternteil abgegeben, der die ausschließliche elterliche Gewalt ausübt, oder aber von denjenigen, die in Ersetzung der Eltern diese Gewalt über den Minderjährigen ausüben oder ihn vertreten.
2. Dieses Blatt ist nach dem Ausfüllen im eigens vorgesehenen rosa Umschlag zu verschließen, auf dem die Gemeinde angegeben ist. Das Blatt und der entsprechende Umschlag dürfen keinerlei Unterschrift oder Zeichen aufweisen, die eine Identifikation des Bürgers erlauben. Das Formblatt ist ansonsten ungültig.
3. Jene, die die elterliche Gewalt gemeinsam ausüben und verschiedenen Sprachgruppen angehören, sind nicht verpflichtet, die Erklärung abzugeben, falls sie sich darüber nicht einig sein können.
4. Der rosa Umschlag wird vom Zähler entgegengenommen, der ihn unmittelbar dem zuständigen Amt weiterleitet.

AVERTIMENTI per la compilazione

1. Chesta declarazion de partegnenza o de agregazion a n grup linguistich mess gnì fata per i zitadins talians sot i catordesc agn d'eté, enciasés tla provinzia de Bulsan. Ala mess gnì deda ju da tramedoi i genitours deberieda, o da chel genitour che eserziteia la potesté esclusiva de parent, oben da chi che, en sostituzion di genitours, eserziteia la potesté sun la persona de mendra eté o che la representeia.
2. Chest sfuei mess, do la compilazion, gnì metù tla cuerta aposta, de colour rosa, scluta y zenza in om, sun chela che al é l'indicazion dl Comun. Chest sfuei y sia cuerta ne dess mostré sù deguna sotscrizion o segn che podess porté a na identificazion dl zitadin. L formular ne vel scenò nia.
3. Chi che eserziteia la potesté de parent deberieda y partegn pro grups linguistics desvalifs, ne é nia oblies a dé ju la declarazion, sce ai ne va nia a una sun chesta.
4. L cumpedadour che vegn a se tò la cuerta rosa, la sourandá diretamente al ofize de competenza.



Dichiarazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico resa al 14° Censimento generale della popolazione ai sensi dell'art. 89 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die im Sinne von Art. 89 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol anlässlich der 14. Volkszählung abgegeben wird.

Declarazion de partegnensa o de agregazion a n grup linguistich, fata en ocajon dla 14. cumpede da generala dla popolazion aldò dl art. 89 dl statut spezial per la Region Trentin-Südtirol.

Comune di
Gemeinde
Comun de

Si dichiara che il minore appartiene al gruppo linguistico sotto indicato barrando la casella:

- italiano
 tedesco
 ladino

Durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens wird erklärt, dass der Minderjährige folgender Sprachgruppe angehört:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

Con encroché l cadrel relativ végnel declaré che la persona de mendra eté partegn al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin

O P P U R E

O D E R

O Z E N Z A

Si dichiara che il minore non appartiene ad alcuno dei predetti gruppi linguistici, ossia è "altro", e si dichiara di aggregarlo (agli effetti della determinazione della consistenza proporzionale dei tre gruppi linguistici) barrando una delle sotto indicate caselle:

- italiano
 tedesco
 ladino

Es wird erklärt, dass der Minderjährige keiner der drei genannten Sprachgruppen angehört bzw. „anders Erklärender“ ist und dass er (zur Festlegung des proportsmäßig relevanten Bestandes der einzelnen Sprachgruppen) durch Ankreuzen eines der unten angeführten Kästchen einer der folgenden Sprachgruppen zugeordnet wird:

- der italienischen
 der deutschen
 der ladinischen

Al vegn declaré che la persona de mendra eté ne partegn a degun di grups nominés dessoura, ma ch'ala é da raté „auter“; ai fins dla determinazion dl'amonta proporzionala di trei grups linguistica végnel emplù declaré, encrojan un di cadriei chilò dessot, che la persona de mendra eté vegn agregheda al grup linguistich:

- talian
 todesch
 ladin